

Inštrukcie týkajúce sa dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky

(Tieto inštrukcie nahrádzajú inštrukcie uverejnené v „Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev“ č. C 190 z 10. augusta 2002, s. 2)

(2005/C 92/02)

I. Všeobecné poznámky

1. Licencie a certifikáty, ako aj ich výpisy vydávajú príslušné úrady každého členského štátu. Sú platné pre dovoznú a vývoznú operácie, ktoré sa uskutočňujú v akomkoľvek členskom štáte, okrem istých osobitných prípadov uvedených v predpisoch Spoločenstva.
2. V súlade s ustanoveniami článku 2 ods. 2 nariadenia (EHS, Euratom) č. 1182/71 (Ú. v. ES L 124, 8.6.1971, s. 1) sa štátne sviatky, soboty a nedele nepovažujú za pracovné dni na podávanie žiadostí o licencie a certifikáty a ich vydávanie.
3. Žiadateľ musí vyplniť iba oddiel 4 a oddiely 7, 8, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 18 a 20 formulára. V každom prípade však členské štáty môžu požadovať, aby žiadateľ vyplnil takisto oddiel 1 a, v prípade potreby, oddiel 5.
4. Formulár sa musí vyplniť a vytlačiť v jednom z úradných jazykov Spoločenstva, ktorého použitie kompetentné úrady vydávajúceho členského štátu stanovujú alebo pripúšťajú. Licencia alebo certifikát môžu byť vyplnené len v jedinom jazyku. V prípade žiadostí však môžu členské štáty výnimočne povoliť ich vyplňovanie rukou, atramentom a veľkým tlačným písmom.
5. Žiadosť a licencia alebo certifikát nesmú obsahovať žiadne škrtky ani prepisovania. Akákoľvek chyba, ku ktorej dôjde počas vyplňovania formulára, má za následok vystavenie novej žiadosti alebo novej licencie či certifikátu.
6. Sumy sa udávajú v číslach a v eurách; členské štáty, ktoré nepatria do eurozóny, však môžu udávať sumy v národnej mene.
7. Množstvá sa udávajú:
 - v metrických jednotkách hmotnosti alebo objemu a podľa nasledujúcich skratiek:
 - t pre tony,
 - kg pre kilogramy,
 - hl pre hektolitry,
 - v prípade potreby pri živých zvieratách podľa počtu hláv.
8. Pokiaľ v oddieloch 7 alebo 8 formulára týkajúceho sa dovozu a v oddieli 7 formulára týkajúceho sa vývozu nepostačuje miesto na uvedenie údajov stanovených predpismi Spoločenstva, celý údaj sa zapíše do oddielu 20 a uvedie sa hviezdíčkou, ktorá zodpovedá hviezdíčke zaznačenej v oddieli 7 alebo 8.

Pokiaľ v oddieli 20 nepostačuje miesto na uvedenie údajov, celý údaj sa zapíše do oddielu 15 a uvedie sa hviezdíčkou, ktorá zodpovedá hviezdíčke zaznačenej v oddieli 7 alebo 8.

9. V oddieloch 7, 8 a 9 formulára sa musia políčka, ktoré sa nachádzajú pred slovami „áno“ a „nie“, vyplniť napísaním písmena „X“ pred príslušný údaj.
10. — V prípadoch uvedených v článku 2 písm. a) a v článku 6 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa žiadny dovozná licencia alebo certifikát nemusia predkladať.
 - V prípadoch uvedených v článku 2 písm. b) a v článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa žiadna vývozná licencia alebo certifikát nemusia predkladať.
 - V prípadoch uvedených v článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000, pokiaľ sa dovoz alebo vývoz neuskutočňuje v preferenčnom režime, ktorý je priznaný prostredníctvom licencie, sa žiadna licencia alebo certifikát nemusia predkladať okrem prípadu vývozných licencií obsahujúcich vopred stanovenú sadzbu náhrady za mliečne výrobky v prípade dodávok ozbrojeným silám pri uplatnení článku 2 nariadenia (ES) č. 174/1999 zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 2357/2000.
11. Príklad uplatnenia článku 17 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1291/2000:

13 hodín v tomto nariadení je 13 hodín belgického času:

Členské štáty	Miestny čas (zimný a letný)
Spolková republika Nemecko	} 13 hodín
Belgicko	
Česká republika	
Dánsko	
Španielsko	
Francúzsko	
Maďarsko	
Taliansko	
Luxembursko	
Malta	
Holandsko	
Poľsko	
Rakúsko	
Švédsko	
Slovinsko	
Slovensko	

Členské štáty	Miestny čas (zimný a letný)	
Írsko Portugalsko Spojené kráľovstvo	} 12 hodín (= 13 hodín belgického času)	
Cyprus Grécko Fínsko Estónsko Lotyšsko Litva		} 14 hodín (= 13 hodín belgického času)

II. Formuláre týkajúce sa dovozu

Oddiel 7

Vývoznou krajinou sa rozumie tretia krajina, z ktorej sa výrobok expeduje do Spoločenstva.

1. Uvedenie vývozného krajinu alebo vývozného skupiny krajín je potrebné v prípadoch, keď to stanovujú predpisy Spoločenstva.
2. Pokiaľ predpisy Spoločenstva stanovujú, že určenie vývozného krajinu je záväzné, zaškrtnie sa políčko pred slovom „áno“ a pôvod výrobku musí zodpovedať údajom uvedeným na licencii alebo certifikáte, inak sú licencie alebo certifikáty neplatné.
3. V ostatných prípadoch je uvedenie vývozného krajinu nepovinné. V každom prípade však môže byť užitočné vzhľadom na uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 1291/2000 o zásahoch vyššej moci.

Oddiel 8

- Krajina pôvodu sa stanovuje na základe pravidiel Spoločenstva, ktoré sa v tejto oblasti uplatňujú.
- Analogicky sa uplatňujú vyššie uvedené údaje týkajúce sa oddielu 7.

Oddiel 14

Označiť výrobky na základe ich zvyčajných a obchodných názvov (napríklad: cukor) okrem výrobných značiek.

Oddiel 15 a 16

Vo všeobecnosti sa licencie alebo certifikát vyžaduje a vydáva pre všetky výrobky patriace do jednej podpoložky kombinovanej nomenklatúry. V niektorých osobitných prípadoch uvedených v predpisoch Spoločenstva sa však licencie alebo certifikát vyžaduje a vydáva:

- buď pre výrobky patriace do viacerých podpoložiek kombinovanej nomenklatúry,
- alebo len pre časť výrobkov patriacich do jednej podpoložky kombinovanej nomenklatúry.

Pokiaľ v oddieli 16 nepostačuje miesto na uvedenie viacerých podpoložiek kombinovanej nomenklatúry, všetky podpoložky sa zapíšu do oddielu 15 a uvedú sa hviezdikou, ktorá zodpovedá hviezdike zaznačenej v oddieli 16.

Oddiel 15

- Popis je možné vykonať formou stručnej formulácie, pokiaľ bude obsahovať potrebné údaje, z ktorých vyplýva zaradenie výrobku pod kód kombinovanej nomenklatúry, ktorý je uvedený v oddieli 16.
- Pokiaľ ide o výrobky patriace do vinohradníckeho a vinárskeho sektora, popis musí okrem iného obsahovať farbu vína alebo muštu: biele, červené alebo ružové.

Oddiel 16

Uvedie sa kompletný kód podpoložky kombinovanej nomenklatúry.

V niektorých osobitných prípadoch stanovených predpismi Spoločenstva sa však:

- uvedú kompletné kódy podpoložiek kombinovanej nomenklatúry alebo podpoložky kombinovanej nomenklatúry, pred ktorou je uvedené „ex“
- alebo
- uvedú kódy spôsobom, ktorý stanovujú predpisy Spoločenstva.

Oddiel 19

1. Vyplní sa v súlade s predpismi Spoločenstva o prípustnej tolerancii pre príslušný výrobok.
2. Pokiaľ ide o licencie a certifikáty, pre ktoré nie je stanovená tolerancia navyše, do oddielu 19 sa uvedie číslo nula [0].

Oddiel 20

Vyplní sa v súlade s osobitnými predpismi Spoločenstva pre každý sektor spoločnej organizácie trhov.

Napríklad: „Hovädzie mäso a telacie mäso vysokej kvality – nariadenie (ES) č. 936/97“.

III. Formuláre týkajúce sa vývozu

Oddiel 7

1. Uvedenie krajinu určenia alebo skupiny krajín určenia je potrebné v prípadoch, keď to stanovujú predpisy Spoločenstva.
2. Pokiaľ ide o licencie a certifikáty obsahujúce vopred stanovenú sadzbu náhrady, názov krajinu alebo, v prípade potreby, oblasti určenia sa musí uviesť v tomto oddieli.

Samotná skutočnosť uvedenia názvu krajinu alebo, v prípade potreby, oblasti určenia neznamená, že sa toto miesto určenie stáva záväzným.

3. Pokiaľ predpisy Spoločenstva stanovujú, že údaj o mieste určenia je povinný, zaškrtnie sa políčko pred slovom „áno“ a výrobok musí prijať miesto určenia uvedené na licencii alebo certifikáte.
4. V prípade uplatnenia článku 49 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa krajina alebo miesto určenia uvedie v tomto oddieli a licencia alebo certifikát zaväzuje vyvážať do tejto krajiny alebo na toto miesto určenia.
5. V ostatných prípadoch je uvedenie krajiny alebo miesta určenia nepovinné. V každom prípade však môže byť užitočné vzhľadom na uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 1291/2000 o zásahoch vyššej moci.

Oddiely 14, 15 a 16

1. Vyplnia sa ako v prípade dovozu. V osobitnom prípade, keď predpisy Spoločenstva stanovujú možnosť uviesť viacero podpoložiek kombinovanej nomenklatúry, táto možnosť neoslobodzuje od povinnosti deklarovať počas vybavovania vývozných colných formalít vyvážený výrobok na základe jedinej rubriky nomenklatúry používanej v prípade náhrad za vývoz.
2. Pri licenciách a certifikátoch, ktoré obsahujú vopred stanovenú sadzbu náhrady, je potrebné uviesť v oddieli 16 12-číselný kód výrobku prevzatý z nomenklatúry používanej v prípade náhrad za vývoz, ak nie je stanovené inak.

V prípade kategórií alebo skupín výrobkov uvedených v článku 14 nariadenia (ES) č. 1291/2000 však kódy výrobkov patriacich do rovnakej kategórie alebo do rovnakej skupiny výrobkov môžu byť uvedené v žiadosti o licenciu alebo certifikát a v samotnej licencii alebo certifikáte.

Oddiel 19

1. Vyplní sa v súlade s predpismi Spoločenstva o prípustnej tolerancii pre príslušný výrobok.
2. Pokiaľ ide o licencie a certifikáty, pre ktoré nie je stanovená tolerancia navyše, do oddielu 19 sa uvedie číslo nula [0].
3. V prípade, že pre ten istý certifikát existuje tolerancia navyše pre vývozné clo a žiadna tolerancia navyše pre nárok na náhradu, tolerancia navyše pre nárok na vývoz sa uvedie do oddielu 19 a informácia o skutočnosti, že neexistuje tolerancia navyše pre nárok na náhradu sa zaznamená v oddieli 22.

Oddiel 20

1. Vyplní sa v súlade s osobitnými predpismi Spoločenstva pre každý sektor výrobkov.
2. V prípade uplatnenia článku 49 nariadenia (EHS) č. 1291/2000 sa pripojí jeden z týchto údajov:
 - (a) „Fecha límite para la presentación de las ofertas . . .“,
„La licitación procede de . . . (nombre del organismo)“;

- (b) „Konečný termín pro podání nabídek . . .“,
„Oznámení o nabídkovém řízení vydané . . . (název orgánu)“;
- (c) „Frist for indgivelse af tilbud . . .“,
„Licitations fra . . . (institutionens navn)“;
- (d) „Frist zur Angebotsabgabe . . .“,
„Ausschreibung vom . . . (Bezeichnung der Stelle)“;
- (e) „Προθεσμία υποβολής των προσφορών . . .“,
„Η δημοπρασία προέρχεται από . . . (όνομα του οργανισμού)“;
- (f) „Pakkumiste esitamise tähtaeg . . .“,
„Enampakkumise kutse väljastas . . . (asutuse nimi)“;
- (g) „Closing date for the submission of tenders . . .“,
„The invitation to tender is issued by . . . (name of agency)“;
- (h) „Date limite du dépôt des offres . . .“,
„L'adjudication émane de . . . (nom de l'organisme)“;
- (i) „Data limite per il deposito delle offerte . . .“,
„Gara indetta da . . . (denominazione dell'organismo)“;
- (l) „Pēdējais termiņš piedāvājumu iesniegšanai . . .“,
„Konkursu izsludina . . . (organizācijas nosaukums)“;
- (m) „Galutinė paraiškų pateikimo data . . .“,
„Konkursą skelbia . . . (institucijos pavadinimas)“;
- (n) „Ajánlattételi határidő: . . .“,
„A pályázatot a(z) . . . (ügynökség neve) bonyolítja.“
- (o) (MT)
- (p) „Indieningstermijn aanbiedingen eindigt op . . .“,
„Openbare inschrijving van . . . (naam instanties)“;
- (q) „Ostateczny termin składania ofert . . .“,
„Procedura przetargowa jest prowadzona przez: . . . (nazwa jednostki)“
- (r) „Date limite para a apresentação das propostas . . .“,
„O concurso emana de . . . (nome do organismo)“;
- (s) „Konečný termín predloženia ponúk . . .“,
„Oznámenie o výberovom konaní vydané . . . (názov orgánu)“;
- (t) „Datum oddaje ponudb . . .“,
„Javni razpis objavi . . . (ime organa)“;
- (u) „Sista dag för inlämnande av anbud . . .“,
„Anbudsinfördran utfärdas av . . . (organets namn)“;
- (v) „Tarjousten viimeinen jättöpäivä . . .“,
„Tarjouskilpailun on julistanut . . . (toimielimen nimi)“.